

Cómo organizar recursos electrónicos y audiovisuales para su acceso: guía para la catalogación / Ingrid Hsieh-Yee; traducido y adaptado del original en inglés en Grebyd por Nicolás Rucks. Buenos Aires: Grebyd, 2002. xvii, 288 p. ISBN: 987-98052-3-2.

La organización de los materiales no impresos es un tema que, desde su misma denominación y definición, preanuncia su complejidad. Términos tales como *No impresos, especiales, no librarios, no libro, audiovisuales, multimedios*, etc., intentan englobar, sin consenso, este vasto universo que ha demandado un capítulo aparte en la organización bibliotecaria. Con el fin de incorporarlos e integrarlos al resto de la colección, también se debe enfocar la atención en diversos aspectos como: su preservación/conservación, catalogación, clasificación y gestión administrativa.

La obra de Ingrid Hsieh-Yee se concentra en la catalogación de los recursos electrónicos y audiovisuales, como respuesta a la creciente inclusión de estos materiales en las colecciones de las bibliotecas. Docente de catalogación durante muchos años en la School of Library and Information Science en The Catholic University of America, advierte cierta deficiencia en la enseñanza de la organización y tratamiento de estos soportes en los planes de estudio de las carreras de Bibliotecología y Ciencia de la Información. Para cubrir la necesidad detectada, nace esta obra dirigida tanto a estudiantes como a bibliotecarios, docentes y a todo aquél que deba procesar materiales de este tipo.

Más allá del objetivo inmediato de brindar cierta competencia en el tratamiento bibliográfico de estos recursos, la autora se propone que los lectores tomen conciencia de que el futuro de la profesión depende de la aplicación de principios teóricos, de un aprendizaje constante y de la interacción con otros profesionales de la información como único camino para que la Bibliotecología ocupe un lugar destacado en el mundo cambiante de la información.

La obra que se reseña contiene ocho capítulos. El primero comienza con el tratamiento teórico de la organización de la información, su ciclo de transferencia, los principios que la guían y como se reflejan en los procesos técnicos. En el capítulo dos, se repasan los aspectos más importantes de la catalogación usando AACR2R y formato MARC. A partir del capítulo tres y hasta el siete, se analiza la catalogación de grabaciones sonoras, videograbaciones, archivos de computadora, multimedios interactivos y recursos en Internet respectivamente. Cada uno de los capítulos específicos comienza con una introducción, seguida de una explicación de las normas aplicables y ejemplos de catalogación descriptiva, opciones de puntos de acceso, análisis temático y sugerencias para el ordenamiento en el estante. A continuación se incluyen diez registros con catalogación completa para cada tipo de material presentados en formato MARC. Resulta particularmente interesante el análisis que se ofrece en paralelo a cada uno de estos ejemplos donde se exponen los puntos que resultan conflictivos o

destacables en cada caso estudiado. Hsieh-Yee resalta todo aquello que no debe quedar afuera de la mirada del catalogador. El último capítulo, el número ocho, se consagra a la relación de la catalogación con los cambios en el ámbito de la información. Al final de cada sección, se incluyen notas y lecturas sugeridas que siempre resultan útiles a la hora de ampliar el tema en cuestión.

El libro presenta una extensa bibliografía de recursos impresos y en línea, como así también los índices de autor-título y temático. En el prefacio a la traducción se advierte que, si bien se han mantenido algunos elementos en inglés, como por ejemplo, los encabezamientos de materia que Hsieh-Yee tomó de LCSH, los nombres de las instituciones, las siglas y los títulos, se adaptaron en función de los lectores de habla hispana. En el mismo sentido, los responsables de la versión al español incluyen un glosario inglés-español de bibliografía, instituciones y siglas además de una tabla de equivalencias OCLC-MARC21.

La traducción, a cargo de Nicolás Rucks, resulta correcta y precisa lo que denota no sólo un profundo conocimiento de la materia sino un eficaz uso del idioma.

En cuanto a la presentación física de la obra, la edición en español sigue fielmente el estilo del original editado por Libraries Unlimited. Como ya se ha mencionado, la estructuración de los diferentes apartados dentro de cada capítulo aporta claridad adicional a los temas de esta monografía. Tal como destaca la autora en el prefacio de la versión en inglés, la obra cumple con su objetivo didáctico a través de un diseño efectivo tanto para el estudio individual como para su uso en clase.

Finalmente, *Cómo organizar recursos electrónicos y audiovisuales para su acceso: guía para la catalogación*, es un esfuerzo encomiable que una vez más realiza Grebyd (Centro de Estudios y Desarrollo Profesional en Bibliotecología y Documentación), no sólo por la calidad de su contenido sino porque viene a contrarrestar la escasa presencia de obras básicas para la educación en este campo disciplinar.

Sandra Romagnoli
Departamento de Bibliotecología y Ciencia de la Información
Facultad de Filosofía y Letras – UBA